

5

Mages et Etoile

M.-C. Raboud-Theurillat

הם שמעו את דברי המלך והלכו והנה הכוכב שראו
במזרח התקדם לפניהם עד אשר בא ונעמד מעל
למקום שהיה שם הילד כראותם את הכוכב שמחו
שמחה גדולה עד מאד הם נכנסו לבית וראו את
הילד עם מרים אמו נפלו על פניהם והשתחוו לו
ופתחו את צרורותיהם והגישו לו מתנות זהב
ולבונה ומור

Matthieu 2, 1-2

Quand Jésus naît à Bethléhèm en Judée, dans les jours du roi Hérode, voici, les mages du levant arrivent à Jérusalem et disent : "Où est-il, le nouveau-né, le roi des Juifs ? Oui, nous avons vu son étoile au levant, et nous venons nous prosterner devant lui."

Mattieu 2, 9-11

Et voici, l'étoile qu'ils avaient vue au levant va devant eux. Elle vient et s'arrête au-dessus du lieu où se trouve le petit enfant.
Ils voient l'étoile et se réjouissent d'une très grande joie. Ils viennent dans la maison et voient le petit enfant avec Myriam, sa mère. Ils s'inclinent et se prosternent devant lui. Puis ils ouvrent leurs trésors. Ils lui offrent des présents d'or, d'oliban et de myrrhe .

Mages et Etoile

M.-C. Raboud-Theurillat

Con moto ♩. = 72

29 *mf*

Soprano
be - èt sché-no - lad ié - chou-a be - veït le-*rèm ié -

Alto
be - èt sché-no - lad ié - chou-a be - veït le-*rèm ié -

Ténor
be - èt sché-no - lad ié - chou-a be - veït le-*rèm ié -

Basse
ba - ou li - rou - scha - la - ïm *ra -

34

S
ou - da bi - mè hor - doss ha - mé - lèr ba - ou li - rou - scha - la - ïm

A
ou - da bi - mè hor - doss ha - mé - lèr ba - ou li - rou - scha - la - ïm

T
ou - da *ra - *ra - mim min ha - miz - ra*r

Ba.
*ra - mim min ha - miz - ra*r

39 **3** *sempre simile* *f*

S hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no-lad scha'-a - lou. Ki

A **3** *sempre simile* *f*

A hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no-lad scha'-a - lou. Ki

T **3** *sempre simile* *f*

T hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no-lad scha'-a - lou. Ki

Ba. **3** *sempre simile* *f*

Ba. hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no-lad scha'-a - lou. Ki

47

S ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou ou - va - nou le-hisch -

A ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou ou - va - nou le-hisch -

T **8** ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou ou - va - nou le-hisch -

Ba. ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou ou - va - nou le-hisch -

53

S tar - vot lo Ki ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou le-

A tar - vot lo Ki ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou le-

T **8** tar - vot lo Ki ra - i-nou èt ko - *ra-vo ba - miz-ra*r ou - va - nou le-

Ba. tar - vot lo Ki ra - i-nou èt ko - *ra-vo le-

59

S hisch - tar - vot lo hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no - lad scha' - a - lou. ____

A hisch - tar - vot lo hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no - lad scha' - a - lou. ____

T hisch - tar - vot lo hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no - lad scha' - a - lou. ____

Ba. hisch - tar - vot lo hè - *ran mé-lè*r ha - ïe hou dim ha - no - lad scha' - a - lou.

65

S scha' - a - lou. Ki ra - i - nou èt ko - *ra - vo ba - miz - ra*r ou - va - nou le - hisch - tar -

A scha' - a - lou. Ki ra - i - nou èt ko - *ra - vo ba - miz - ra*r ou - va - le - hisch - tar -

T scha' - a - lou. Ki ra - i - nou èt ko - *ra - vo ba - miz - ra*r ou - va - nou le - hisch - tar -

Ba. ____ Ki ra - i - nou èt ko - *ra - vo ba - miz - ra*r ou - va - nou le - hisch - tar -

71

S - vot lo ____ hem scham' - ou èt div - rè ha - mé - lè*r ve - ha -

A - vot lo ____ hem scham' - ou èt div - rè ha - mé - lè*r ve - ha -

T - vot lo ____ hem scham' - ou èt div - rè ha - mé - lè*r ve - ha -

Ba. - vot lo ____ hem scham' - ou èt div - rè ha - mé - lè*r ve - ha -

$\text{♩} = 48$

77

S le - *rou — ve - ha - le - *rou ve - hi - né **6** **8** *mf* ve -

A le - *rou — ve - ha - le - *rou ve - hi - né **6** **8**

T le - *rou — ve - ha - le - *rou ve - hi - né **6** **8**

Ba. le - *rou — ve - hi - né **6** **8**

95

S - hi - né — ha - ko - *rav —

A *mf* ve - hi - né —

T

Ba.

103

S **2** ba - miz - ra*r — hit - ka - dém —

A **2** sché - ra - ou — hit - ka - dém —

T **2**

Ba. **2**

112

S

A

T

Ba.

lif - nè - hem ad as-cher

as

mf

120

S

A

T

Ba.

ba ve - né-é - mad

cher mé - al la - ma-kôm sché - ha - ĩa

scham ha - ĩé - lèd

mf

♩ = 180

127

S

A

T

Ba.

58 7 *mf*

kir' - o - tam èt ha -

58 7 *mf*

kir' - o - tam èt

58 7 *mf*

kir' - o - tam èt

196

S
ko - *rav

A *mf*
kir' - o - tam èt ha - ko - *rav kir' - o - tam èt

T
8 ha - ko - *rav èt ha - ko - *rav sam - *rou

Ba.
ha - ko - *rav èt ha - ko - *rav sam - *rou

202

S
kir' - o - tam èt

A
ha - ko - *rav sam - *rou sim - *ra

T
8 sim - *ra sam - *rou sim - *ra sam - *rou

Ba.
sim - *ra sam - *rou sim - *ra sam - *rou

208

S
ha - ko - *rav sam - *rou sim - *ra gdo - la

A
kir' - o - tam èt ha - ko -

T
8 sim - *ra gdo - la sam - *rou sim - *ra gdo - la

Ba.
sim - *ra gdo - la sam - *rou sim - *ra gdo - la

214

f

S

A

T

Ba.

*rav

sam - *rou sim - *ra sam - *rou sim - *ra kir' -

sam - *rou sim - *ra sam - *rou sim - *ra

sam - *rou sim - *ra sam - *rou sim - *ra

221

S

A

T

Ba.

o - tam èt ha - ko - *rav sam - *rou sim - - -

sam - *rou sim - *ra

sam - *rou sim - *ra

sam - *rou sim - *ra

228

S

A

T

Ba.

sam - *rou sim - *ra gdo - la ad me - od

- *ra - - - gdo - la - - - ad - - - me - - - od

sam - *rou sim - *ra gdo - la ad me - od

sam - *rou sim - *ra gdo - la ad me - od

234

S

A

T

Ba.

sim - *ra _____ gdo - la _____ ad _____ me - od _____

Misterioso ♩ = 50

242

S

A

T

Ba.

5 Fine

5

5

5

5

mp 3

hèm _____ ni*r-nes-sou _____ la - baït

253

S

A

T

Ba.

ve - ra - ou _____

ve - ra - ou èt ha-ié-lèd im

hèm _____ ni*r-nes - sou la - baït

naï - lou al pnè - hèm

mf

mf

mp 3

mf

262

S. *ve-hisch-ta-*ra - vou lo ou - fat - rou* *èt tse-ro-ro-tèi -*

A. *my - riam ____ i-mo*

T. *ve - hi - gui -*

Ba.

270

S. *hèm* *za - hav ou - le - vo - na va - mor.*

A. *za - hav ou - le - vo - na va - mor.*

T. *schou lo ma - ta - not: _____* *za - hav ou - le - vo - na va - mor.*

Ba. *za - hav ou - le - vo - na va - mor. ____*

278

S. *za-hav ou - le - vo - na va - mor.* *ve - ra - ou èt ____ ha-ié - lèd ____*

A. *za-hav ou - le - vo - na va - mor.*

T. *za - hav ____* *va - mor.* *mp* *naf -*

Ba. *va - mor.* *mp* *ha -* *ié - lèd im my - riam*

286

S

im ____ my - riam i - mo ____ naf-lou³ al pnè-hèm ____

A

mp

im ____ my - riam i - mo ____ naf-lou³ al ____ pnè - hèm

T

8

lou al pnè - hèm ____ naf - lou al pnè - hèm

Ba.

____ i - mo naf - lou ____ al ____

293

S

3

A

3

T

8

3

Ba.

pnè - hèm